

VÝSTAVY

LAPIDÁRIUM

VÝSTAVIŠTĚ PRAHA HOLEŠOVICE

Nejkrásnější knihy světa roku 2016

Celosvětově unikátní mezinárodní soutěž Nejkrásnější knihy světa probíhá od roku 1963 a ceny se udílí každoročně v Lipsku během knižního veletrhu. Také tento rok se sešla mezinárodní odborná porota, aby posoudila nejlepší knižní design u téměř 600 expozic ze 32 zemí. Všechny přihlášené knihy byly vybrány v rámci národních soutěží. Kromě nejvyššího ocenění s názvem Zlaté písmeno bylo ohodnoceno dalších 13 knih z Nizozemska, Německa, Venezuely, České republiky, Norska, Rakouska, Číny a Belgie. Vítězná knižní kolekce byla zapůjčena nadací Stiftung Buchkunst.

[Svět knihy, s.r.o. a Stiftung Buchkunst

World's Best Book Design 2016

The unique "Best Book Design from all over the World" competition has been held since 1963. The prizes are conferred annually at the Leipzig Book Fair. This year the international professional jury chose the best book design from almost 600 entries from 32 countries, all selected in national competitions. In addition to the winner of the main Golden Letter prize, awards were conferred on 13 books from the Netherlands, Germany, Venezuela, the Czech Republic, Norway, Austria, China and Belgium. The collection of prize-winning books has been loaned by the Stiftung Buchkunst foundation.

[Svět knihy, s.r.o. and Stiftung Buchkunst

Eliška Čabalová

Tvorba ostravské autorky Elišky Čabalové (absolventky brněnské ŠUR a Univerzity Palackého v Olomouci) zasahuje hned do několika různých výtvarných oborů: vedle vazeb knižních bibliofilů a autorských knih se věnovala také textilu, působí v oblasti volné a užité grafiky, kaligrafie a obalového designu. Výstava přibližuje dva přístupy k výtvarné práci: v kolekci exkluzivních vazeb knižních bibliofilů a autorských knih se autorka představuje jako excelentní pokračovatelka starého knihařského řemesla. Druhým, dominantním tématem výstavy jsou pak knižní objekty, kterými vstupuje na pole autonomní tvůrčí práce.

[Svět knihy, s.r.o.

Eliška Čabalová

The work of Ostrava artist Eliška Čabalová (a graduate of the Secondary School of Art and Design in Brno and Palacký University in Olomouc) extends into several different artistic disciplines. As well as the binding of collector's and artist's books, she has interests in textiles, fine and applied graphics, calligraphy

and package design. The exhibition has two distinct themes: in the collection of exclusive bindings for collector's and artist's books, Čabalová shows herself to be an accomplished guardian of the old book-binder's craft; the second, dominant theme of the exhibition is the book as object, through which she presents her independent work.

[Svět knihy, s.r.o.

Czech Grand Design

Výstava Michala Bačáka – vítěze kategorie nejlepší ilustrátor

Již jedenáct let uděluje Akademie designu České republiky Ceny Czech Grand Design – nejprestižnější ocenění v této oblasti. Ceny se udělují v deseti kategoriích, ale letos poprvé byl zvolen také nejlepší ilustrátor.

„Jsme přesvědčeni o tom, že kvalita ilustrace je v Čechách na velmi vysoké úrovni a není na ní upřená dostatečná pozornost. A hned napoprvé bylo nominováno 14 tvůrců. To je výborný výsledek,“ vysvětlil tuto novinku za Přípravný výbor Cen Czech Grand Design Jiří Macek. Mezi nominovanými se objevili například Maria Makeeva, Nikola Logosová, autorské duo Tomski & Polanski či Jaromír 99.

V premiérovém roce se držitelem ocenění Czech Grand Design stal Michal Bačák. Oceněn byl nejen za kresby pro časopis Newsweek, ale také za ilustrace na mísách české značky Křehký.

[Svět knihy, s.r.o. a Czech Grand Design

Czech Grand Design

An exhibition by Michal Bačák – winner of the Best Illustrator category

For the past eleven years, the Academy of Design of the Czech Republic has conferred the Czech Grand Design awards – the most prestigious such prizes in the field. Awards are made in ten categories. An award for best illustrator was this year conferred for the first time.

“We are convinced that illustration in the Czech Republic is of a very high level, and that it deserves more attention,” said Jiří Macek, representing the Preparatory Committee of the Czech Grand Design Awards. “Fourteen artists made the shortlist at the first time of asking – an outstanding result.” Nominees for the prize included Maria Makeeva, Nikola Logosová, the duo Tomski&Polanski, and Jaromír 99. The inaugural winner of the Czech Grand Design award is Michal Bačák, for his illustrations on bowls of the Czech brand Křehký as well as his drawings for Newsweek magazine.

[Svět knihy, s.r.o. and Czech Grand Design

Na křídlech múzy – Umělci a knihy

Svým rozsahem spíše menší výstava představí několik vzácných příkladů lásky ke knihám významných českých umělců a literátů. Co si do knih zaznamenával Karel Havlíček Borovský? Jaká věnování psali do knih Karlu Högerovi jeho přátelé? Do jakých látek nechávala své knihy vázat Ema Destinová? Na to všechny tyto otázky naleznete odpověď 11.–14. května v Lapidáriu Národního muzea na Výstavišti Praha Holešovice.

[Národní muzeum]

On the wings of the muse: artists and books

This exhibition presents several special expressions of love attached to books by or belonging to major Czech artists and writers. What did Karel Havlíček Borovský record in books? What dedications did friends of Karel Höger write in books they gave him? What materials did Ema Destinová have her books bound in? You will find answers to these questions between 11th and 14th May in the Lapidarium of the National Museum at the Prague Exhibition Grounds.

[Národní muzeum]

STŘEDNÍ HALA

VELKÝ SÁL

Spisovatelé před objektivem

Focení lidí je specifická disciplína. Fotografie by měla v ideálním případě zachytit něco z osobnosti fotografovaného, neměla by být křečovitá. Ale spousta spisovatelů jsou introverti, kteří se fotit jen velmi neradi. Jsou to však lidé rozumní a dá se s nimi domluvit. Alespoň fotograf Richard Klíčník tvrdí, že se s nimi nakonec domluvil vždy.

[Richard Klíčník a Svět knihy, s.r.o.]

LARGE THEATRE

Writers before the lens

Photographing people is a special discipline. Ideally, a photograph should capture something of the personality of its subject, and it shouldn't be forced. Many writers are introverts who are reluctant to be photographed. But they are reasonable people, too, and photographer Richard Klíčník always gets them to play along.

[Richard Klíčník and Svět knihy, s.r.o.]

Magnesia Litera

Výstava vítězných knih 16. ročníku výročních knižních cen.

[Spolek Litera]

Magnesia Litera

Exhibition of winning books from the 16th annual book awards

[Spolek Litera]

Nejkrásnější české knihy roku 2016

Hlavní část výstavy prezentuje vítězné tituly soutěže NČKR 2016, v níž je hodnoceno polygrafické,

typografické a výtvarné zpracování knih vydaných v předchozím roce. V druhé části expozice jsou představeny vědecké publikace Památníku národního písemnictví.

[Památník národního písemnictví]

Most Beautiful Czech Books of the Year 2016

The main part of the exhibition is devoted to the winning titles in the 2016 Most Beautiful Czech Books of the Year competition, selected for excellence in print production and typography and for artistic merit. The second part of the exhibition is a display of academic works published by the Museum of Czech Literature.

[Památník národního písemnictví]

Výstava Obce překladatelů

Obec překladatelů vystavuje překlady oceněné prestižními literárními cenami v uplynulém období a představuje kolekci překladových titulů nominovaných na Cenu Josefa Jungmanna za nejlepší překlad v letošním roce.

[Obec překladatelů]

Czech Literary Translators' Guild exhibition

The Czech Literary Translators' Guild presents works in translation that have recently won prestigious literature prizes, plus a collection of titles shortlisted for this year's Josef Jungmann Prize for best translation.

[Obec překladatelů]

Ceny Jiřího Ortena

Výběr z vítězných knih předchozích ročníků Ceny Jiřího Ortena.

[Svaz českých knihkupců a nakladatelů]

Jiří Orten Award

Selection of books that have won the Jiří Orten Award in previous years.

[Svaz českých knihkupců a nakladatelů]

PRAVÉ KŘÍDLO

Česká literatura v překladu 1998–2016 – výběr

Výstava je věnována knižním překladům české literatury, které byly vydány v daném období v zahraničí. Návštěvníkům veletrhu tak výstava ukáže, jak svět vnímá a reflektuje českou literaturu a její autory.

[Svět knihy, s.r.o. a Ministerstvo kultury ČR]

Czech Literature in Translation (1998–2016) – a selection

Exhibition of books by Czech authors translated into foreign languages and published abroad in the given period. A window on how the world at large sees and responds to Czech literature and Czech writers.

[Svět knihy, s.r.o. and Ministerstvo kultury ČR]

Cena dětské poroty BIB 1993–2015

Dětská porota na BIB vznikla v roce 1993 ve spolupráci s časopisem Fífk. Ilustrace hodnotí děti, které mají jiný pohled na ilustrace než mezinárodní porota.

Ještě se nikdy nestalo, že by jejich výsledky byly shodné. V každém případě se jedná o zajímavou konfrontaci dětského a dospělého pohledu.

[BIBIANA, *medzinárodný dom umenia pre deti*

BIB Children's Jury Award (1993–2015)

The BIB Children's Jury was established in 1993, in cooperation with Fifik magazine. Illustrations are judged by children, who have a different view of the matter than the International Jury; so far, the two juries have never recorded identical results. An interesting encounter between the child's and the adult's perspective is guaranteed.

[BIBIANA, *medzinárodný dom umenia pre deti*

Tactus.cz – hmatové knihy nejen pro nevidomé děti

Výstava představuje specifický obor knižní tvorby – hmatové knihy pro nevidomé děti. Kolekce knih vznikla v rámci české soutěže hmatově ilustrovaných knih pro nevidomé Tactus.cz, jejímž cílem je podpora tvorby kvalitních českých hmatových knížek.

www.tactus.wz.cz

[Sdružení Hapestetika, o.s.

Tactus.cz – tactile books for blind children and others

Introducing a special field of book production. These books came together for the Tactus.cz competition for tactile illustrated books, which supports the creation of high-quality Czech tactile books.

www.tactus.wz.cz

[Sdružení Hapestetika, o.s.

SÁL ROSTEME S KNIHOU

Výstava ZLATÁ STUHA 2017

Každoroční žeh toho nejlepšího, co se urodilo na poli původní české ilustrační tvorby pro děti. Výstava ilustrací, které byly nominovány nebo oceněny Zlatou stuhou.

[Česká sekce IBBY

GROWING WITH THE BOOK THEATRE

GOLDEN RIBBON 2017 – exhibition

Annual harvest of the best crops from the field of original Czech illustrated literature for children. Exhibition of winning and shortlisted illustrations from the Golden Ribbon awards.

[Česká sekce IBBY

LITERÁRNÍ SÁL

Knižní obálky

SNKLHU / Odeon 1953–1995

Výstava formou autorského výběru představuje ukázkou knižních obálek nejrozšířenějších edičních řad vydaných nakladatelstvím Odeon (dříve SNKLHU) v období let 1953–1995. Zaměřuje se na nejpoblíbenější součást nakladatelství, na prózu a poezii z Redakce krásné literatury, které logicky zajímaly – oproti knihám Redakce výtvarného umění a krátkodobé produkci knih Hudební redakce – širokou veřejnost. Výtvarnou podobu knih měli v rukou významní čeští typografové, ilustrátoři a výtvarníci (František Muzika, Jiří Balcar, Zdeněk Seydl, Oldřich Hlavsa, Milan

Grygar, Zbyněk Sekal, Václav Bláha, Libor Fára, Jiří Rathouský, Zdeněk Ziegler, Jan Solpera a další), díky kterým knihy nesly nezapomenutelnou grafickou podobu, která je dodnes silným inspiračním zdrojem a kterou všichni tehdejší čtenáři velmi dobře znají. Výběrem zástupných titulů si lze ve zkratce představit rozdílné přístupy ke knižní obálce, které dohromady formovaly tvář jednoho z nejvýznamnějších českých nakladatelství. Výstava vychází z publikace SNKLHU / Odeon 1953–1995, kterou na podzim roku 2016 vydalo nakladatelství UMPRUM.

[Svět knihy, s.r.o.

LITERARY THEATRE

SNKLHU / Odeon 1953–1995

Exhibition of book covers from the most widely published book series by Odeon (formerly SNKLHU) from 1953 to 1995. Its focus is the fiction and poetry of the Belles-lettres imprint, the wing of the publishing house that was naturally most popular with the general public (as compared with the Visual Arts and short-lived Music imprints). The unforgettable graphic design and appearance of the books, the work of leading typographers, illustrators and artists including František Muzika, Jiří Balcar, Zdeněk Seydl, Oldřich Hlavsa, Milan Grygar, Zbyněk Sekal, Václav Bláha, Libor Fára, Jiří Rathouský, Zdeněk Ziegler and Jan Solpera, are fondly remembered by many readers and continue to inspire today. The titles on display provide an overview of the different approaches to book-cover design which came together to form the face of one of the most important publishing houses in Czech history. The exhibition is accompanied by the book SNKLHU / Odeon 1953–1995, published by UMPRUM in autumn 2016.

[Svět knihy, s.r.o.

KLUB KNIŽNÍCH ŠAMPIÓNŮ

Spojení Foglarem

Prostřednictvím medailonků výstava představuje téměř třicet autorů – výtvarníků, kteří se ve větší či menší míře podíleli na ilustrování románového díla Jaroslava Foglara a spojili tak navždy své jméno se jménem slavného spisovatele. Vedle dobře známých jmen jako Zdeněk Burian, Marko Čermák, Bohumil Konečný či Gustav Krum jsou součástí výstavy produkce děl Břetislava Charwota, Miloslava Dismana či Vlastimila Tomana. Mnohé návštěvníky může překvapit, že „spojení Foglarem“ byli v krátkých epizodách svého života také výtvarníci Adolf Born či Vladimír Jiránek. Výstava také ukazuje, jak sám Foglar považoval výběr ilustrátorů pro svá knižní vydání za důležitý moment. Měl jasnou představu o tom, jak nezanedbatelně působit na mládež také pomocí ilustrace a neváhal se značnou vehemencí prosazovat své představy i u těch nejzkušenějších ilustrátorů.

[Svět knihy, s.r.o., Sdružení přátel Jaroslava Foglara

a Skautská nadace Jaroslava Foglara

BOOK CHAMPIONS' CLUB

United in Foglar

This exhibition contains profiles of almost thirty artists who, to greater and lesser extents, have

illustrated the novels of Jaroslav Foglar, so forever linking their names with that of the celebrated writer. Alongside famous names such as Zdeněk Burian, Marko Čermák, Bohumil Konečný and Gustav Krum, the exhibition presents reproductions of work by Břetislav Charvot, Miloslav Disman and Vlastimil Toman. Many visitors may be surprised to learn that in brief episodes the artists Adolf Born and Vladimír Jiránek, too, were "united in Foglar". The exhibition shows that the choice of illustrators for Foglar's published work was of great importance to the author. He had clear ideas on how the power of his work for young readers could be reinforced by illustrations, and he would not hesitate to put these across with great vehemence, even to the most experienced illustrators.

[Svět knihy, s.r.o., Sdružení přátel Jaroslava Foglara and Skautská nadace Jaroslava Foglara

LEVÉ KŘÍDLO

AUTORSKÝ SÁL

Henryk v bublinách – komiksová výstava

Polský institut v Praze vyhlásil u příležitosti Roku Henryka Sienkiewicze veřejnou soutěž na komiks inspirovaný dílem nebo osobností prvního slovanského nositele Nobelovy ceny za literaturu. V porotě zasedli přední odborníci, kteří se komiksu věnují prakticky i teoreticky, Martin Foret, Pavel Kořínek, Lucie Lomová a Tomáš Prokůpek. Výstava představuje nejlepší soutěžní komiksy mladých českých výtvarníků a také pohled do dějin polských a českých sienkiewiczovských adaptací.

[Polský institut v Praze

AUTHORS' ROOM

Henryk in bubbles – comics exhibition

To mark the Year of Henryk Sienkiewicz, the Polish Institute in Prague held an open competition for comics inspired by the work or person of the first Slavic winner of the Nobel Prize in Literature. The jury was composed of Martin Foret, Pavel Kořínek, Lucie Lomová and Tomáš Prokůpek, all leading experts who engage with comics both practically and theoretically. The exhibition presents the best competition entries by young Czech comics artists and explores the history of Polish and Czech adaptations of Sienkiewicz's work.

[Polský institut v Praze

Vít Obrtel: Obálky a knižní grafika

Výstava výtvarné tvorby českého architekta, scénografa a básníka, jehož typograficky upravené návrhy obálek patří k tomu nejzajímavějšímu, co přinesla česká avantgarda na poli knižní tvorby.

[Tomáš Sanetník a Knihkupectví a antikvariát Fryč

Vít Obrtel: Covers and graphics for books

Exhibition of the art of architect, scenographer and

poet Vít Obrtel, whose typographically modified book-cover designs are among the most interesting such contributions of the Czech avant-garde.

[Tomáš Sanetník and Knihkupectví a antikvariát Fryč

FOYER

Slovník roku 2017

Oceněné tituly ve světě ojedinělé soutěžní a propagační akce pořádané Jednotou tlumočnicků a překladatelů – usnadňuje přehled v celoroční slovníkové a encyklopedické produkci ČR, SR i dalších zemí.

[JTP – Jednota tlumočnicků a překladatelů

Dictionary of the Year 2017

Prize-winning titles from the unique competition and promotional event held by the Union of Interpreters and Translators. Provides a survey of dictionaries and encyclopaedias produced within the past year in the Czech Republic, Slovakia and other countries.

[JTP – Jednota tlumočnicků a překladatelů

MIMO VÝSTAVIŠTĚ

24. 4. – 7. 7. / GALERIE VILLA PELLÉ – PELLÉOVA 10, PRAHA 6

M. Šašek – let č. 59/74

Výstava představí tvorbu světoznámého ilustrátora, autora sedmnácti fenomenálních obrázkových knih o světových metropolích a zemích *To je...* Od *To je Paříž*, *Londýn* a *Rím*, přes *New York*, *Mnichov* a *Benátky* až po *Hongkong* a *Austrálii*. Emigrant a světoběžník Miroslav Šašek v nich zachytil jejich historický obraz i dynamiku moderní doby let šedesátých a počátku let sedmdesátých. Jedinčný koncept knih, pečlivost při sbírání a zpracování námětů a především humor tvoří z díla Miroslava Šaška moderní klasiku a z jejich autora jednoho z našich tří nejproslavenějších světových ilustrátorů. Výstavu rozehrají animované, kreslířské i rozhlasové vstupy.

24. 4. – 7. 7. / GALERIE VILLA PELLÉ – PELLÉOVA 10, PRAHA 6

M. Šašek – flight no. 59/74

The exhibition presents the work of Miroslav Šašek, the world-renowned illustrator and author of seventeen phenomenal picture book series *This is...* about world capitals and countries – from *Paris*, *London*, *Rome*, *New York*, *Munich* and *Venice*, to *Hong Kong* and *Australia*. In his books, the expat and globetrotter, Miroslav Šašek, has captured the historical image of the places and the dynamism of the modern era of the 1960s and early 1970s. The unique concept of his books, his diligence in collecting and processing the ideas, and his humour make the book series a modern classic and its author one of the three Czech most celebrated illustrators worldwide! The exhibition will include animated, dra- wing and radio inputs.